

چارشانبا — ۱ حزیران ۱۹۲۷

جلد: ۸

دردنجی سنه — نومرو ۸۷

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام
بوردي ياننده کی بناده
خصوصی دائره

صاحب و مدیری
محمد مسیح

ملی تحریک

آبونه شرائطی: سنه لکی ۲۵۰،
آلتی آیماغی ۱۲۵، فوق العاده
نسخه لر ایچون ۳۰۰ و ۵۰۰
غروشدور.

مجموعه مزه یثنتجه طبعی تنسیب
ایدله بن اثرلر اعاده ایدلمز

هر آیهك برنجی داوره بشنجی کونلری هیقار، علمی، ادبی، اقتصادی، حرفی مجمر عددور.

موسيقۍ

جبرهك سمد

۳

هندستانه يونان موسيقي

مدنيت تاثيرلري غريدن هندستانه كېتمشدر. بواآزاده موسيقي - يونانستانده موسيقي ورياضيه - هندلارلك يونان ورياضيه نيك تفوقى اعترافى - ايلك عالم هند موسيقيشاسلىرلى هيت علمته ده وانقديرلر - يونان وهند اساس اسقاهلرلى بربريك عيني در.

عصر حاضر آوروپا ستنسز قارى نارينجه معلوم عصرلرده كى ايلك مدنيت تاثيرلرينك - استيلارلكى - غريدن آسپابه كيتديكنه قانعدرلر. ازجمله پروفور بار تولد ، بوتون مدنيت تاثيرلرينك ، فيكلى ملاحارى نك هندستانه سامى القباي اذخال ايتسكلى زمانلردن ، يعنى ميلاددن ۹ عصر قادر اول ماشلاق اوزره ، يالكنز غريدن شرقه كيتديكنه قانعدر [شرق - اسلام مدنيت تاريخه دائر ؛ راغب خلوصى بك ترجمسى ؛ دركاه مجرعه سمى ، نومرو ۱۳ ، ۱۳۳۸] . پارسده جيقمده ارلان (پشريك تكلمى ، عنالى بكي تاريخ جلدلرلى ايسه ، يونان تاثيرلى لك باشده نظر دقه آلمده درلر . بالحصه ، اوج آي قادر اول جيقان ، پ . ژوغه نك (ماكدونيا سلطنتى وشرق يونان ايشمى) سرلوحه جلدلى مهمدر . «يونانستانده صنعت » جلدنك مؤلفى ايسه ديوركه : «اسكى زمانلره نسبتله دها ايجملىش بر علم (شرق سرائى) نه آرقق ايتامبور ، آرقق يونانيلرى شرق على العاده مقلدرى ، وهر شئي اونلردن آلمش كى كوسترمور . حقيقت ايكيى اورناسنده اولوب متبحر ، ثوات واقباس ايديان شيلرى يونانلارك كندى كنديلرينه بولقلرى عنصرلردن آييرمه مجبوردر . هندك تاثيرلى خاطر لافعى آرقق كيسه دوشونور ، حا بوكه وقتيله بو بر عقيده حالمه ايدى ، داننا بالجه مدنيتلارك بشيى اوخواده كوروليوردى . (بورنوف) ك ترووا

بيليورميسكز ، دوقومته بكا ايمش . آنادو - لوده توركلر بويله درلرملش . سرطان ذاتا توركه ينك ديمكدر . ينكچده توركلر « دوقومته بكا ، ديرلر . اوكا دوقونولديى صيقشدر .

بواسمى انكتره بده ورمه بيليرز . اوده براختاپوط اولسه كرك ..

— احمد حكمت بكانه كى خاطره لر كينز واردر افندم ؟

— دمين سويله ديمك كى بودايشته ده كوروشمشدك . بنى حرمته تقديم ايدى ، طبيعى بنم . حرم واردي . بزه ضايف چكدى . صوكرا بوراده قلوبده بولوشوردق : سهرقل دوربانده ..

كنديسى مرکه سودر مشدى ، حتى اجنيلر بيله تقدير ايدردى .

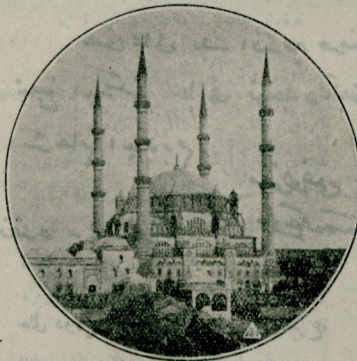
براىكي دقيقه لى سكوتدن صوكرا ، سياستنده تاثر ايزلرلى چوغالدى وديدى كه : — صوك كوروشومده صاحبلين ايركندى .

اوينه كيتشدم . راحتسز ايتيم ديم . خبر ويرهلم ، ديديلر . صوكرا چيقدم يانه ، هر وقتكندن فرقى ايدى ، فياه دوغرو . كورو . شدك . صوكرا حرمى قاينى قاداينى تشيع ايتدى ، كنديسى تسلى بوغراشدم . اوده : «الاهدن اميدمى كسيوز ، شفا بكا بوزر ، ديدى . ايشته او ، صوك كوروشومدر .

★

استادى فضله راحتسز ايتيمك ايجين مساعده ايتدم و دواع ايدرك آريدم .

۲۶ مايس ۱۹۲۷ محمد منج



— ادبى شخصيتى حقنده كى فكرلر . كزى لطفآ سويلر ميسكز ؟

— بك ايدى ، بك ايدردى . سليمان نطف بعضى شيلرينه قزاردى اما ، بن اونك قزمانسده اهميت ورمزدم . چوق حساسدى ، بيلير ميسكز ، چوق چابوق متاثر اولوردى ، همان آغلاردى .

— لك چوق هانكى اثرلرينى بكنر سكز ؟ — شه ، افندم ، «خارستان ، كلستان»

واردر . اوفى او قودم ، افندم ، او ، برنجى درجه دها واصل اوله ماشدى . فقط او بولى طوتمشدى . عمرى وفا ايدمى او درجه واصل اوله جقدى . شهاب الدين ادبى شخصيتى اعتباريله هيسنك فوقده بولورم . مع فايه احمد حكمت بك زاهت اعتباريله چوق ممتاز بر موقعه مالكدر .

افندم ، محاسن اخلاقه صاحب اولمى ، ابي آدم اولمى لك بويوك فضيلتدر . دمين همشيرمه ده سويله بوردى ، نيم رشيم واردر . ايمك ايت ايسه آدم ارم مغرته كيسه يي قيرمه رقى كتملدر آخرته ايشته حكمت بك ، او آدم لردندى ، بك افندى . «كيسه يي قيرمه رقى كتملدر آخرته» ديزلردندى .

— خصوصى حياتنه دائر بر شى بيلير ميسكز ؟

— يوق افندم . بيلديكم هيچ بر شى يوق . طبيعى مضايقه ايجنده ايدى ، امثالى مثللو ...

— احمد حكمت بك حقنده باشقا بر شى سويله مك ايتير ميسكز ؟

— ضايغانه تاسفدن باشقا ديه جك بر شيم بوقدر . زيارت ايجين قاچ كره ايكي حاستاخانه بده كيتدم . بكا بركون ، مقبردن بريتى آلهرق :

اولكه غرض مرض نه لازم ثولون فقط ايتسون تورم

ديمشدى .. طبيعى چوق متاثر اوليوردم . كنديسى تسلى چايشبوردم .

حاستالغاك سرطان اولديغه واقف ديكلى . بو سرتاللك توركه سمى ، بيلم

فوزایونلرینک مغلق حـرـفـری اسکی چین
الفـری ایله ایضاح ایـدیـنی بوکرن خاطر لاندیقه
انسانه کولم کایر. و بابل طرفدارلنی =
بان بایلو تیزم ، نک ایسه اسکی شرق سرانی ک
کچکدهش برشکلندن ، وهر برده منحصر آ
تأثیر فعلی آراهرق مدیتلر آراسنده
بکزمه ییشلر بولونه یله چکنی قبول ایتمک
ایسته مین بر علم ذهنتک افاده سندن باشقا
برشی اولدینی دوشونولمکده . (تحفه
۳۳۸ ۱۹۲۴) ... و دلس ۴ (عمومی
تاریخ) نده [تحفه ۱۹۴] ، و دیگر یکی
تاریخ کرده بوقاعت رلشمش بولنمده .
ترجمه کن ، احمد رفیق بک تاریخ عمومی
مراجعت (جلد ۲ ، ص ۴۴۱) ..

ایشته ، چین ، هندچی و دیگر اهلی
شرق موسیقیرلی ایله یونان موسیقیری
آراسنده کی قطعی نسبتزلکه مقابل ، قدیم
هند و یونان موسیقیرلرک بربرله اطرافلی
بکزمه ییشلر عرض اجمعی ، هندستانک موسیقی
اعتبارله ده غربک طلبه می اولدینی ، غربدن
کان تأثیرلرک هندستاندن اوتیه کچمه رک
حتی بدایتده هندستانک بیله شمال مملکتلرینه
منحصر قالدینی اثبات اتمکده : چونکه
جنوبک (قارتایک) دینلن موسیقی مکتبی
یکیدر ... بـه ایـدهـن صوکر یازیلان اثرلرک
مؤلفلری ایکی نوع موسیقی علمی تفیق
ایده رلرک ، بری الهلرک بریوزنده اقامتلی
اشناسنده میدانه کلرک براهانک الهاملرینه
کوره بهرانک و دیگر ایلک منزوی موسیقیشا
سارک نقل ایتدکاری قلاسیق ، عنونی
مسلاک (مارفا) در ؛ دیگر بری ایسه ، هندک
مختلف خطلرینه کوره دکشهرک ، قطعاً
اخروی دیکل منحصر آ دیوی بر یولدن
بشر نوعنک قلبی نشئه لنذریم مقصدی
کوزم تیر . [غروسه] . یونان موسیقیری
ایله بکزمه ییشلری اولان صنعت ، (مارفا
مکتبی) در ...

یونانستانده فیثاغوردن بری ریاضی
علملرک درت شعبه می - یعنی موسیقی ،
هیت ، حساب ، هندسه - عقلک درت

درجه می ، فی وجوده کتیر سور ، بربرلرینه
ارلی رابطلرله باغلی بولونیورلردی . موسیقینک
هیت ایله مناسبی بیله - بوکونک ذهنتلرینه
هرنه قادر غریب کایر سده - فیثاغوریلرجه
مقدس دی ؛ اسکندریه ریاضیه مکتبک الک
مقدس اعتقادلرندن بری تشکیل ایـدیـوردی .
اسکندریه جوارندنکی (پلوسه) شهرنی
شهر تریله دولدوران هیتشناس و قولداپتوله
مایوس ، [عربلرک محیطی صاحبی بطلمیوس] ،
موسیقی کتابنک اوجنچی جلدینی هیت ایله
موسیقینک ناستلریخی ایضاح ایله دولدورمشدر .
برجوق هیت نظریلرنی بوجلدده یازدی :
حتی صورکردن کپلهر ، ماقروب کی
هیتشناسلر اجرامک آهنکی بحثی هب
(بطلمیوس) ک بوکتابنه کوره یازدیله .
توقید ، بطلمیوس کی ریاضیه چی و بالخاصه
فیثاغوری حکیملرینی زمانده موسیقیشناس
ایدیلر ... ایشته ، « کندهاروه » (غادراوا)
عنوانی طاشیان ایلک بدی منزوی هند
موسیقیشناسی ده یو تپیده حکیملردی : چونکه
عینی زمانده هیت علمندهده یطولی صاحبی
ایدیلر . بهرات ، شو آتی کندهاروه دن بحث
ایده رک بدیخیسی بالذات کندلیدی در : نارادا ،
تومبورو ، هوو ، ولساوازو ، وایو ،
سوانی ؛ (نارادا) جمله سک شیخی ایدی ..
کندهارولر ، « نا بوشاغنه آیلان سیارلره
نظارت ایـدیـورلردی . ناراداک موسیقی
واحکام کتابلرندن باشقا برده « هیت کتابی »
یازدیغی و بهر سولهر ...

هندلیر ، یونانلرک هیت علمنده کی
تفرقی و کندنی خو جالزی اولدولرنی عمومیتله
اعتراف ایتسلسدر : « غارژی سامیچنا »
اسملی تألیفده ، « یوانالر (یعنی یونانلر) ،
دینور ، باربارلر ؛ بو نکله برابر نجوم
علمی اونلر تزدنده تأسیس اتمکله کندیلرینه
اولیلر کی حرمت ایدملی در . هندیاختی
و بهر کوره ، هندلیر ، یونان اسمنی
طاشیان « یوانازاسترا » نام نجوم علمی
کتابنک یوانالر مملکتینده بالذات اله « سوریا »
طرفندن سهای رقیبلرینک تفرقی اوزرسته

سپادن قوولوب « روما قاپوری » (روم
شهری) ؟ ده تکرار دنیاه کلنجه یازدیغنه
معتقد ایدیلر .. سوریا سیدانه ، « آسورمایه
نی هیت علمنک مؤسسکی کی کوستر ؛
دیگر برتألیف ایسه اونکده « روماقپوری »
(روم شهری) ده دوعدیغنی یازار ؛ مهارانه ،
آسورمایه نک شهرتی نظماً آمشدر . آوروپاده ،
آسورمایانک (بطلمیوس) اولدینی ظن
ایلمکده در .. الخ ... یونان هیت علمندن
بوقاقر استفاده ایدن کندهارولرک یونان
موسیقی نظریاتندن بیگانه قالمالریسه امکان
وارمیدی ؟ ..

موسیقی وهیت حقتده خیلی کلنجه لی
حکاملر آکلانان ، عینی زمانده « یوانا
(یونانی) لرک علملرک کافه سنه واقف
اولدولرنی ، اهمیتله قید ایدن مشهور
هندستانی (مهارانه) ، نارادا ایله دیگر
عارفلرک « الهلک برلی » مذهبه وقوف
مقدسده و بیاض آله ، فی زیارت کیندکاری
یازار (و بهر) ، هندستانده یونانلر ، تحفه
(۹۳۰) ، الهلک برلی مذهبک اوعصرلرده
یونان - روما عالمی صارصان خرسه قیاناتی
اولدینی معلومدر . اوژمن دولیه لالا ، بیاض
آدادن مطاوب آق دکر مملکتلرندن بری
اولدینی دوشونک ایسته مشدر (ص ۱۶۶) ..
هند موسیقیشنده مقدس بره مقام واردک

اسمی « کندهار » در ؛ هند غامنک اوجنچی
پردمه سیله باشلا دیلی ایچون بورده ده کندهار
اسمنی آمشدر . کندهار مقامی هندستان
داخلنده قوللایمادینی حالده بونجه شهرت
وحتی « سایلک » وصفی قازاغسی نظردقی
جاب ایدر . « منزوی موسیقیشناسلره
خصوص اولان » بومقم اسمی ایله بالذات
مذکور موسیقیشناسلرک تألیفلرینک عنوانلری
(یعنی کندهاروه) آراسنده کی مطابقت
آیربجه مهمدر . بهر ایه بجه مجهول اولان
بومقام ایله بدی شعبه سک (نا دا) طرفندن
ایجاد ایلدیلرکی صوکر کی مؤلفلری یازشلردر ..
فقط ، هند مقاملرینک یونانستان و ایرانده
اولدینی کی - علی الاکثر مملکت اسملریله

آئیلدیفته داژ (جون)ك وړديكي معلومات بيلنگدن صوكر ا، (سا) ايله (كندهار) تعبيرلريك جغرافي مدلولي بولق قولايلاشير [وهر، هنديات تدقيقري، جلد ۴، صفحه ۱۴۰، حاشيه].

كندهار [۱]، قديم باقترين خطه سي ايله هندو نهري آراسنده كي داغلق اراضيدركه، اسكندر ك فتوحاتندن اولكي ايران سلطنتي عصر ندهده بوسام ايله مشهور دي: (هستون) كتابه سنده داراك يكرمي اوج ولايتندن بري اوله رق قيدي واردر: كندهار، كندهاري .. ولسك ديديكې كي، هند ستانك شمال غربي حدودنده و بوكونكي بشاور جو ارنده كي كندهار قرالقي، ميلاددن اول اوچنجي عصرده خارق الماده بر اقباله صاحبدي، يونان عالمي ايله هند تالملك غايت قاراقتمريستك بر تلاق نقطه سي ايدى . متعدد يونان، اسكندريه شهرلى بو خطه ده طول پلاشمىدى . «كندهاروه» لري تمثيل ايتديكي (فوشه) طرفندن ظن اولنان و بر ايكيستك رسمي نشر ايديان «غرمه قو» بوديك، قبارتالار ايسته بو خطه ده بولومنده. درلر، فوشه ك رسمى، ليرقادر كوچوك بر چنك، دوزناى، غايت كوچوك برعود چالان موسيقيشناسلري كوسترلر . [A. Foucher L'art gréco - bouddhique du Gandhara، ايكي بولوك جلد، پارس ۱۹۰۵ - ۱۹۱۸] خلاصه، مارفا موسيقيشناس ايسته بويونان - هندمدنيترلي برلشدرن كندهار خطه سنده ميدانه كلديكي

[۱] اختراً غز نه بزمده بابليديني وجهه بو (كندهار) اسمي ايله (قندهار) اسمي بربرنه قاورشدر يرمالي در. قندهار، اسكندر طرفندن تاسيس اولنان آراخوزيا - بوكونكي جنوبي افانسان - خطه سناك ياغني «آلكساندريا آراخوزيوم» در .. «قندهار اسمي (آلكساندريه) دن غر در. زبازدي (ق) و (د) ك فتحه اولوب، ياقوت حوى ايله بوايكې حرفك شميله قيداشدر. «فدوس الاعلام» قندهار ماددي . بويون مستشرقلر كندهار ايله قندهار اسملى آراسنده كي املا وتلفظ فرقلغي آبريمه دقت ايتمكده درلر .

آكلاشيلير : (كندهاروه)، كندهاره انتساب بيان ايدره ... ايكي موسيقي آراسنده كي بكنزه يشرلي الكاول «اساس مسطر» (Grundskala) لر اوزرنده آرايلم .

۱ - يونانيلر، موسيقي مسطرينك يدي پرده سنى يدي سياره به تقابل ايتدري - ييورلردى . هندستاندهده يدي پرده يي «سوارا» اسمنده كي يدي سواي پرى تمثيل ايدى يوردي . ديكر طرفدن هندليرك يدي سيارمك اسملري يونانچودن آلدقلى ري بيلوروز :

يونانستانده	هندستانده	يزده
خرونوس	فونا	زحل، كروان
زهوس	چيو	مشتري
آرەس	آرا	مرنج
هه ليس	ههلى	شمس
آفروديه	آسفوجيت زهره	
نهرهس	هيمنا	مرنج
لونا	؟	فر

۲ - يدي پرده لى هند مسطرينك يدي پرده لى يونان مسطرنندن داهاسكى اولديغى اثبات ايدمك الدههيج بر تاريخي وشيقه يوقدر . بالعكس، اسكى هندتاليلقارى مسطره آلتنجي درجه يي تومبورونك، يدنجي درجه يي ايله ناراداك علاوه ايتديكني يازارلر . سانسكري تاليفلرده وهادارقار، ك پك يكي برتديقنده [بوماي، ۱۹۱۲]، هند غامنگ ۴ صدادن باشلا يارق صره سيله ۵، ۶، ۷ واك نهايت ۲۲ صدالي اولديقتن بحث ايدلايكنده، (ژ. سيز)، علوم آقاده مينسه وړديكي موسيقي مخظملر نده يازيور ...

۳ - يدي صدالي اسقاله بديانده «چيقي»، يعنى تيزدن بسته بوكه ليچي ايدى، حتى رنجي پرده كثريله «قروستا» باغيرمق، آدني آليوردى . فقط، آز زمان صوكر ا بو حال ديكشدي : اساس اسقاله «اينجي» اولدى .. يونان نظرياتك تكونى عصرلرندهده بويه براتقلايه شاهد اوليوروز . يونان مسطرى

بديانده «چيقي» ايدى، فقط اسكندريه مكتهنده «اينجي» اولدى : (بطليموس) ك قولنجه، خواننده لر مسطرى اوكره ميركن اولايستدن تيزه جقارلر، صوكر ا تيزدن بسته ايتارلر (مبادي، آهنگ، فصل ۳، صفحه ۱۰) ..

۴ - يدي پرده به بر اسم ويرمك خصوصنده هند نظرياتحيرليك بديانده مخالف قالدقلى، و آنجاك منتظم بر موسيقي مكتبي ميدانه كلنگدن صوكر ا بوكونه قدار قوللا. نيلان مثبت اسم صره سنى بولدقلى آكلا. شياقمده در . هند پرده لريك اسملري شهبسز يونان پرده اسملرندن ترجمه ايدلشلردر؛ چونكه، مثلاً: كركه هند مسطرينك دردنجي درجه سنك اسمي اولان «مدم» و كرك يونان غامنگ دردنجي درجه سنك اسمي اولان «مزه»، (اورتا) معناسنه كليرلر .. يونان مسطرينك يدنجي درجه سنك اسمي «ننه» (نه آه)، «صوك» ديكدر؛ هند مسطرندهده غني درجه نك اسمي «آنيا» صوك، «وا» نكهاد ديكه نك، صوك در . يونان مسطرنده رنجي درجه نك اسمي اولان «اياتي»، اك يوكسك، فوق معناسنه كلير؛ هند مسطرينك رنجي پرده سي اسمي «كهرج» - «راجا» - «ريس» اصندن - (آلي نك ريسي) ديكدر . يونانجه «ترينه» اوچنجي، «هند غامنده» «ترينا» اوچنجي، در . هند مسطرنده يدنجي درجه به بعضاً «سايتاما» يدنجي، اسمي وړلديكي كي، يدي پرده لى هند - مسطرى ده «سايتاقا» = بديلى، آدني آليوردى : بونلر يونانيلر ك يدي تللى ليره، يدي پرده لى مسطره و بديلى بعدينه وړدكارى آد، «ميتاقوردوم» در . بوحساجه، «نجم» بشنجي يونانك «ديياهننه» بشلى، سى در. (قاوروتا = دردنجي)، «ديياهننه» سارون = درتلى، در .. ششتا = آلتنجي، «نغزاقوردوم» در ... هندستانده قوللايلان يازى حرفلر ايله

✽ احمد حکمتک نولومی ✽

برقاج آی اول ضایعه همزی متأثر
ایدهن استاد سامان نطقدن صوکر، قمتلی
أدب احمد حکمتی ده قایب ایتدک . شدید
برتسلی احتیاجیه کندیمزی آلداتمه ، اویا .
لامفه نه قادر چالیشیرسقی چالیشام ، ینه ،
بو آجی حقیقت قارشینده قلمزک اوزون
مدت صیرلامامسی قابل دکلیر .

احمد حکمت ، اصلاً مورالی برعالمه نك
چو جوغی اولارق ۱۲۸۷ [میلادی ۱۸۶۹]
سنه سی ربیع الاولنك اوچنجی کونی استا .
نبوله دنیاه کلدی . باباسی جزائر بحر سفید
و کریدولایتلی قاپوکتخداسی ایکن ۱۲۹۴
[میلادی ۱۸۷۶] تاریخده وفات ایدهن
یحیی سزائی افندیدر . جدلی موره حوا .
لیسنده اوزون مدت مکتبک ایتمیش اولدق قلی
جهتله احمد حکمت ، اسمنه « مفتی اوغلی »
عنوانی علاوه ایتمیشدی . احمد حکمتک باباسی
یحیی سزائی افندی شاعر اولدینی کجی ،
جدی عبدالحلیم افندینکده شعرله اشتغالی
واردی . باباسنك ایوم غیر مطبوع اولان
دیوانی اخلاق - تصوفی منظومه لری محتوی
ایش .

احمد حکمت استانبوله باشلادی
تحصیلی ینه استانبوله ، غلطه سرای لسه .
سندن حقیق ق صورتیله اکیل ایتدی ، تحصیلی
بیتربجه ، بلکه اسکیر برامورعاه سنه منسوب
اولدینی ایچین ، بلکه ده یابجق دیگر برایش
بولامادیندن دولای خارجیه مأموری
اولدی . یونانسانده ، روسیه ده ایچ مدت
شهیندر وکالتلرند بولونقدن صوکر بر
مدتده مرکزده استخدام ایذیلدی . بو
صیراده غلطه سرای لسه سنك تورکجه و ادبیات
معلمکنی اضا ایتدی . [۱۹۰۸] انقلابی
متعاق دارالفنون تدریس هیئی آراسنه
کیرمک اوراده فرانسر ادبیاتی تاریخی
اوقوتدی و پشته باش شهیندرلکنه تمین
اولونورق استانبولدن انشکال ایتدی .

احمد حکمت مکتبندن چیرا جیمماز ،
تحریر حیاته آتیلدی . اولا فرانسرجه دن

باغده کزده

صوادلرله بو عاشق کیمدر دیه بو باغده ،
داغینی کوتوکلرده توزوملر دولو باغده .
کیمه برشی اوکره نیر ، کیمه دردنی یامز ،
ییلردر بو عاشق برآل باشی سیامز !
فقط آی بوبولاردن آفتاملری کچنلر
دیکلریک تورکوسنی وعاشقک نلر دیر :

آی ییلردر صاحنه کوکلر دولانان فاطمه ،
بلکده بیلدیکم بر عشقه یانان فاطمه ،
برآفتام اوستی آکر بوبولردن کیرسه ک
کیمه نك بیلمه دیک عاشقکی اوکره ن سن !

محمد فاروق

یازیلان برنوع نوطه اصولک یونانسانک
قدیم حروفات (غراما) نوطه سندن آلدینی
شبه سزدر . بوکا اینانقی ایچون قدیم هند
الفبا نك یونانساندن آلدیفه دائر ایلری
سورولن نظریه لری ییلمک لازمدیر [بالخاصه ،
(غراما آتسقلوه دی) ده کی تاریخی نك
اوقونمی ؛ ۲ ، صحیفه ۴۹۱ - ۴۹۲] .
یونانسانده ، « دیا = شامل ، و
« غراما = حروفات » کله لرندن مرکب
اولوب « حروفات صبره سیله » معنانه کان
(دیا غراما) تعیری ، برسیتمک بوتون
صدالریک بر آراده بولومسی حالی ، یعنی
بوکون اسقاله ، غام ، قلاویه دینیان شیئی
افاده ایذیوردی (ژان ژاک روسو ،
ولیکناسنک موسیقی لغتارینه مراجعت) .
هندسانده ده (غراما ، غرامستان) ، مسطر
برده صبره سی معنانه کایر . سانسکری
« غراما » پراقری لهجه سنده « غاما » اولمشدر .
کله جک مقاله ده ینه بو مسئله اوزرنده
دوره جغز .

بقرکوی : ۱۸ - ۵ - ۱۲۷۰ میخالزاده

محمد راعب



ترجه لری ایددی ، بولری نشر ایتدی . ترجمه دن
هوسنی آلتجه قریحه سنه مراجعتله حکایه ل
یازمغه باشلادی . احمد حکمتک ایلمک
حکایه سی « توجیه وجیه » عنوانیه « خزینه
فنون » ده انتشار ایتمیشدر . بوسبراده ثروت
فنونده یکی طرزده بر ادبیات فیلیزله نور ،
یکی بر ادبی جریلمک ایلمک آهنگی یوکه .
لیوردی . اوده ثروت فنونه کچدی ،
حکایه لری اوراده جبقاردی . بالاخره
بولری کتاب حالده طوبایلارق هپسنه بردن
« خارستان وکلستان » اسمنی وردی . احمد
حکمت عمومی حرب ختامه ایرنجه پشته دن
استانبوله دوندی . [۱۹۰۸] انقلابدنبیری
مختلف مجموعه لره یازدینی نثرلی بر آرایه
کتریدی و « جاغلایان » آدلی کوچوک بر
کتاب دها نشر ایله دی .

بو یوک طفر احمد حکمتی ازواده بولمشدی ،
انقلاب حکومتی کندینسندن استفاده ایتمک
ایسته دی ، اونی آقره یه چاغبردی ، عهده سنه
مهم وظیفه لری تودیع ایتدی . فقط آقره ده
احمد حکمتک یحیی بوزولدی ، تداوی اولونقی
املیله استانبوله کلدی . نه چاره که دواسی
اولیان بر درده طوتولمشدی . اوزون مدت
فرانسز حاستا خانه سنده یاتدی ، صوک
کونلرده کوستردیک آرزو اوزرنیه اوبنه
نقل اولوندی و مایسک یکریمینده آرامزدن
أبدیاً چکیلدی .

برآز اول سوله دیکمز کی احمد حکمتک
ایکی اثری وارد : « خارستان وکلستان » ،
چاغلایانلر . . . خارستان وکلستان ادبیات
جدیده یولچیلریکک فعال زمانلرنده یازیش
حکایه لرند مرکبدر . بو حکایه لرده لسان ،
بیلدیکمز ادبیات جدیده لسانیدر ، کوروش
ادبیات جدیده کوروشیدر ، دیوش و
دوشونوش کذلک ادبیات جدیده دیوش
و دوشونوشیدر . یالکیز بوتون بونلر رغماً
احمد حکمتده سزایان بر شی واردرکه ،
اود . ملیشمه تمایلیدر . غلطه سرای لسه سنده
معلمکن ایتدیک زمانلردن باشلایارق اونده
بوتایل کیندیکه قوتله نمش ، کیندیکه کندینسی